

2022 年度全国通訳案内士試験

試験問題

外国語（中国語：繁体字）

本文 9 ページ

中国語—問題用紙 1 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(繁体字)

..... (2022 年度)

■問題 1. 次の文章を読み、以下の問いに答えなさい。

(40 点)

出典元より引用した問題文

蔣正一「「物哀」美學視域下是枝裕和家庭電影的敘事研究」
(2021 年、『信陽農林學院學報』第 31 卷第 4 期、一部改編)

〈受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。〉

中国語一問題用紙 2

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

.....(2022年度).....

1-1 下線部(b)「靜謐」と(d)「擷取」の注音符号とピンインの組み合わせを下の①～④から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。(2点)

- ① (b) ㄐㄩㄝˋ ㄇㄧˋ / (d) ㄐㄩㄝˋ ㄎㄨㄛˋ (b) jìng mì / (d) jié qǔ
- ② (b) ㄐㄩㄝˋ ㄩˋ / (d) ㄐㄩㄝˋ ㄎㄨㄛˋ (b) jìng yì / (d) jué qǔ
- ③ (b) ㄐㄩㄝˋ ㄇㄧˋ / (d) ㄐㄩㄝˋ ㄎㄨㄛˋ (b) jìng mí / (d) jiè qǔ
- ④ (b) ㄐㄩㄝˋ ㄩˋ / (d) ㄐㄩㄝˋ ㄎㄨㄛˋ (b) jìng yí / (d) jué qǔ

1-2 下線部(a)「波瀾」と(c)「精髓」の発音と一致する語をそれぞれ一つずつ選びなさい。
解答は、(a)はマークシートの 、(c)はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各1点×2=2点)

- (a) ① 播瀨 ② 潑浪 ③ 坡藍 ④ 破爛 ⑤ 播嵐
- (c) ① 經隨 ② 今隨 ③ 晶髓 ④ 金穗 ⑤ 驚水

1-3 下線部(え)の「不厭其煩」と最も意味の近い四文字を下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。(2点)

- ① 遲遲吾行 ② 不勝其煩 ③ 誨人不倦 ④ 簡要不煩 ⑤ 百讀不厭 ⑥ 把玩無厭

1-4 下線部(お)の「潛移默化」と最も意味の近い四文字を下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。(2点)

- ① 耳濡目染 ② 無動於衷 ③ 置之不理 ④ 默契神會 ⑤ 潛心關注 ⑥ 深以為然

1-5 空欄(A)(B)(C)(D)に入れる語の組み合わせとして、最も適切なものを下の①～⑧から一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。(2点)

- ① 跟—由於—或將—或是 ② 且—緣於—導致—抑或
- ③ 及—因為—導致—抑或 ④ 及—一起於—竟而—又或
- ⑤ 與—故而—因此—甚或 ⑥ 與—因為—從而—還是
- ⑦ 與—或許—進而—亦或 ⑧ 及—因此—進而—或是

1-6 下線部(う)を意味が通るように並び替え、4番目と8番目に来る語を番号で答えなさい。
解答は、4番目はマークシートの 、8番目はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各3点×2=6点)

1-7 空欄(1)と空欄(2)と空欄(3)に入るのに最も適した語を下の①～⑧からそれぞれ選びなさい。
解答は、(1)はマークシートの 、(2)はマークシートの 、(3)はマークシートの にそれぞれマークすること。
(各1点×3=3点)

- ① 搞 ② 以 ③ 在 ④ 弄 ⑤ 將 ⑥ 上 ⑦ 做 ⑧ 出

中国語一問題用紙 3

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2022 年度)

1-8 下線部(あ)の訳語として最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (3点)

- ① ストレートで遠慮のない語り口 ② 無骨で飾り気がない語り口
- ③ 淡々と一本調子な語り口 ④ 平坦だが実直な語り口
- ⑤ 簡明で率直な語り口 ⑥ 素朴で淡々とした語り口

1-9 下線部(か)の訳語として最も適切なものを下の①～⑥から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (3点)

- ① 無言の ② きっぱり物を言う ③ 耐え忍ぶ
- ④ 食ってかかる ⑤ 牙を研ぎ澄ます ⑥ 口をつぐむ

1-10 下線部(い)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (5点)

- ① 映画の物語外で生じる多くの衝突や矛盾を単純化するか描写しない代わりに、人物の内心の感情の変化が繊細に描き出されることから、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」の代表格とされる。

②

出典元より引用された選択肢

- ③ 映画本編とは無関係の衝突や葛藤の多くはあっさり描かれるか或いは回避されるが、その代わりに登場人物の内面の感情の変化が繊細に描かれるため、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」の典型とみなされる。
- ④ 映画の主題とはならない対立や矛盾の多くを曖昧にするか描かない代わりに、人物の内心の感情の変化を丹念に描写するために、是枝裕和の家族映画は往々にして「脱演劇化」に区分される。

1-11 下線部(き)の日本語訳として最も適切なものを下の①～④から一つ選びなさい。
解答は、マークシートの にマークすること。 (5点)

- ① ドキュメンタリー的な情景描写や脱演劇化されたプロットのスタイルを通して物の哀れの美を具現化し、庶民の視点から日本の家族の月並みな日常や、ふとした重要な瞬間や、落ち着いているが儀式感にみちた日常を観客に提示し……
- ② 写実的なシーンや脱演劇化されたプロットの形式を通して物の哀れの美を具現化し、庶民になりきって日本の家族の見慣れた些細な瞬間や、波乱を予感させるけれども実際には形式的な日常を観客に提示し……
- ③ ドキュメンタリー的なカメラワークや脱演劇化されたナラティブのスタイルを通して物の哀れの美を具現化し、庶民になりきって日本の家族の月並みな日常や、取るに足らない瞬間や、つまらない形式張った日常を観客に提示し……

④

出典元より引用された選択肢

中国語—問題用紙 4 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(繁体字)

..... (2022 年度)

1-12 以下の①～④のうち、すべての文章が本文の内容に一致する組み合わせとして、最も適切なものを一つ選びなさい。解答は、マークシートの にマークすること。 (5点)

- ① ・是枝映画は壮大なプロットを物語るでもなく起承転結も明確ではなく、物語の見事さに重点を置くこともない。
 - ・映画『歩いても 歩いても』の登場人物たちは、内心荒れ狂う潮流のような感情を抱えていて、それを曝け出すことができない葛藤に苦しんでいる。
 - ・是枝裕和の映画は死生観、家族観、精神観という三つの「物の哀れ」を主題として持ち合わせ、強大な描写性と包容力を有した文化的メディアである。
- ② ・映画『幻の光』において、郁夫の自殺を知らされた由美子と指名手配犯の奇妙な顔写真とが交互に映し出される演出がある。
 - ・是枝裕和の映画を観る時、観客はまるで登場人物の後ろについて歩いて、映画の中の出来事を追体験しているかのような気持ちになる。
 - ・映画『歩いても 歩いても』は、ある家庭の一日の、何ということもない日常茶飯事を描いており、是枝裕和の視点も彼らを取り巻く些細な物事を映し出すことにおかれている。
- ③ ・是枝裕和の映画では、登場人物の内面の感情の変化が繊細に描かれる一方で問題の決着は棚上げされたままなので、観客は鑑賞後に未完の物語について深く考えようとする。
 - ・是枝裕和は勧善懲悪のストーリーを排除して静穏でリアルな生活を記録する。
 - ・是枝裕和は「物の哀れ」の美の真髓を理解しており、観客は物の哀れが作りだした疑似的な世界に浸ることで美的感銘を受ける。
- ④ ・多くの是枝映画においては衝突や矛盾が回避されるが、『幻の光』では自殺の場面を描くことで祖母が失踪するときの感情を説明した。
 - ・是枝映画にはリアリティとロマンティシズムがあるため、ありふれた日常の中に美の瞬間を見いだすことができる。
 - ・是枝映画においては、映画は人を評価するものであると同時に記録するものである。

中国語一問題用紙 5 各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。
(繁体字)

.....(2022年度).....

- 問題2. 次の中国語で書かれた内容を日本語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。
それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。
(各5点×4 = 20点)

2-1

出典元より引用された問題文

(2021年人民日報評論金句)

- ① それぞれの事案が示すことから、「安心をお金で買う」という選択も、「逃げるが勝ち」という解決法も理解できる。だが、社会全体の秩序維持やマナー実践の観点から言えば、倫理を追求し法の遵守に尽くすのがマジョリティでありこそすれ、恫喝に譲歩したり圧力に負けることはない。
- ② 個々の事案から見れば、「金で安全を買う」選択も、「自ら退く」解決も理解できる。しかし社会全体の統治や文明化の実践においては、クレームや暴力に屈するよりも、説明を尽くすことや法を守ることを、多くの人は選択するようになるべきだ。
- ③ それぞれの事案から、「金で安全を買おうとする」選択も、「逃ぐるが一の手」という解決も理解できるのだが、社会全体の統治や文明化の実践においては、モラルやルールを尊重、遵守するのがマジョリティでありこそすれ、恫喝に譲歩したり、圧力に屈したりすることはない。

④

出典元より引用された選択肢

- 2-2 渴望作品洛陽紙貴，是否要具備煙火氣？其實不妨放開手，如果過於糾結，成果反而可能乏人問津。

- ① 大ヒットする作品を生み出したいと思うなら、大衆に迎合した方が良いでしょう。好きなものを好きに作ったとしても、もし自分のこだわりが前に出過ぎてしまうと、せっかくの成果も受け入れてもらえないということになりかねません。
- ② 自分の作品を広く世に知らしめようとするとき、通俗性を持たせる必要はあるでしょうか。自分の好きにしていいいのです。過度にこだわってしまうと、却って人々の目に届きにくくなるかもしれません。
- ③ 自分の名を上げようとするとき、炎上という手段は必要でしょうか。野放図にやるべきではありません。もし糾弾されることになったら、その結果却って人々は波が引くように去っていくことでしょう。
- ④ 売れる作品をどうしても出したい場合、トレンドを取り入れる必要はあるでしょうか。気にせず思うままにやってもいいでしょう。こだわり過ぎると却って時代遅れのものになってしまうかもしれません。

中国語一問題用紙 6

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2022 年度)

2-3

出典元より引用された問題文

何蔚《感動是一種養分》

19

①

出典元より引用された選択肢

- ② たとえば果実が地面に落ちるとき、一本の木の枝からみずみずしいリンゴや熟れきった桃が重さに耐えきれず地面に落ちる。それは砂地に軽い痕跡や透かし模様をつけたり、あるいはかすかな痕跡だけを残したりするかもしれない。まさに私はこの瞬間にこそ感動するのだ。
- ③ たとえば果実が地面に落ちるのを見る。一本の木の枝から青っぽいリンゴや熟れきった桃がポトリと地面に落ちる。それは砂地に淡い焼き印をつけたり、ウォーターマークをつけたり、あるいは途中で蜘蛛の巣に引っかかったりするのかもしれない。しかしまさにこの瞬間、私は深く感動するのだ。
- ④ たとえば果実が地面に落ちるのを眺めると、一本の木の手首からみずみずしいリンゴや熟れきった桃が颯爽と地上に飛び降り、砂地に淡い痕を残したり、波紋を起こしたり、あるいは少しも跡を残さなかったりする。まさにこの瞬間にこそ私は深く感動するのだ。

2-4

一些男孩，平時吊兒郎噹的，看起來流裡流氣，這類男孩無論是高富帥，或者一無是處，他們的嘴巴都特別甜，結果他們總不愁找不到對象。

20

- ① 普段からだらしなくぶらぶらしているように見える男がいる。彼らは高身長、高収入、高学歴であるにしろ、無一文の甲斐性無しであるにしろ、やさしい話しぶりで恋人を作るのもとてもたやすい。
- ② 普段チャライ男は見た目はイケている。彼らは高身長、高収入、高学歴のこともあれば何一つ取り柄がないこともあるが、甘いささやきでいとも簡単に交際相手を見つけてしまう。
- ③ 普段ちゃらんぼらんで、だらしなく見える男の子たちがいる。高身長、高収入かつ格好いいタイプもいるし、何一つ取り柄がないタイプもいるけれど、いずれにせよそういう男の子はリップサービスに長けていて、交際相手を探すのにそんなに苦労しない。
- ④ 普段弱々しい男は見た目は人に好感を持たせる。彼らは高身長、高収入かつ格好いいこともあれば無一文の甲斐性無しであったりもするが、もの柔らかな口ぶりで恋人を作るのもとてもたやすい。

中国語一問題用紙 7

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2022 年度)

■問題 3. 次の日本語で書かれた下線部の内容を中国語で端的に表現する場合、最も適切なものはどれか。それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。
(各 5 点 × 4 = 20 点)

3-1 A: ねえあなた、サウナに通ってるって言ってなかったっけ?
B: うん、週末だけ通う週末サウナなんだけど、めちゃくちゃお勧めだよ。「ととのう」って最高。
溜まりに溜まった疲れやストレスも一気に解消できちゃうよ。

- ① 嗯，是只能週末去的週末三溫暖，不過我還是特別推薦的。從三溫暖出來後馬上喝一杯冰水，會身心放鬆，感覺很棒。就算是積累已久的疲勞和壓力也能夠一下子就緩解了呢。
- ② 嗯，就是只在週末去的週末三溫暖，我強力推薦。三溫暖後泡冷水，再坐下來休息一下，那種恍惚的感覺太棒了。可以一次性消除積累已久的疲勞和壓力呢。
- ③ 是啊，但我去的是只在週末去的週末三溫暖，也強力推薦你去一下。一邊蒸三溫暖一邊喝冰水，身心狀態瞬間轉好，真的很舒服。還可以將積累已久的疲勞和壓力通通消除呢。
- ④ 是啊，雖說是只在週末去的週末三溫暖，但我覺得特別適合你。蒸完三溫暖後，再用冷水沖洗，簡直太痛快了。還能把積累已久的疲勞和壓力全部消滅掉呢。

3-2 猫と気軽に触れ合いながらお茶や食事を楽しむ猫カフェ。その猫カフェをワークスペースとして利用できるプランが続々と登場しています。Wi-Fi や電源などリモートワークに欠かせない環境の整備はもちろんのこと、フリードリンク等サービスも充実。でも、かわいい猫ちゃんに囲まれたら仕事なんてやっつけられないかも！?

- ① 將貓咪咖啡館改變為工作場所的計劃正在順利進行。Wi-Fi、電源等遠距工作所必需的環境已經準備好了，還需要充實一下免費飲料等服務。但如果客人被可愛的貓咪包圍了，可能就無法集中精力做好工作了！
- ② 如今很多店鋪計劃將貓咪咖啡館逐漸改變為工作場所。除了要整理好 Wi-Fi、電源等遠距工作所必需的環境，還要充實免費飲料等服務。但如果客人被可愛的貓咪包圍了，怎麼能集中精力做好工作呢？
- ③ 最近漸漸出現了可以將貓咪咖啡館作為工作場所利用的店鋪。店裡準備好了 Wi-Fi、電源等遠距工作所必需的環境，還有免費飲料，服務內容很豐富。但如果你被可愛的貓咪包圍了，怎麼可能認真工作呢？
- ④ 現在陸續出現了可以將貓咪咖啡館作為工作場所利用的配套服務。店裡除了準備好了 Wi-Fi、電源等遠距工作所必需的環境，免費飲料等服務也很充實。但如果你被可愛的貓咪包圍了，你可能就無法投入工作了！

(繁体字)

..... (2022 年度)

3-3 A: マタニティマーク、すっかり定着したよね。
 B: 電車なんかでもよく見かけるよね。鉄道会社ではサービスの一環として、ボールチェーン式のマタニティマークを無料配布しているんだって。
 A: わたしは通販サイトでお守り袋デザインのものを見たよ。思いやりが伝わってくるようでなんだかほっこりしちゃった。 23

- ① B: 在火車之類的交通工具上常能看得到。作為火車公司服務的一個環節，聽說正在免費發放球形鏈子式的媽媽標誌呢。
 A: 我在網路商店看到了設計成御守袋的標誌唷。給人一股體貼的感覺，片刻間內心變得暖暖的。
- ② B: 在火車什麼的看到的都很漂亮啊。當作鐵路公司服務的一環，聽說正在免費分發球鏈式的孕婦徽章呢。
 A: 我在網站上找到了裝徽章的護身符設計的袋子唷。給人一種貼心的感受，很暖心。
- ③ B: 在火車之類的常看得到吧。作為鐵路公司服務的一部分，據說在免費分發珠鏈式的孕婦徽章呢。
 A: 我在網路商店看到了設計成護身符袋的徽章呢。似乎感受到了體貼的心意，讓人覺得好暖心。
- ④ B: 在火車什麼的都可以看到呀。也許是火車公司服務的一個環節，據說免費分發鏈球式的母親徽章呢。
 A: 我在網路商店看到了御守袋造型的唷。可以傳達出關懷的心思，讓人心裡感到很溫暖。

3-4 最近、一周回って80年代のバブルファッションがアツいらしいよ。マイケル・ジャクソンが愛用していたセーラーズのスタジャンが、いまデジタルネイティブのZ世代にも人気なんだって。当時一世を風靡したDCブランドがいまや昭和レトロとかヴィンテージとして再発見される時代になっているんだよね。 24

- ① 最近，我逛了一圈，發現80年代的泡沫經濟時期的流行服裝好像很紅呢。麥可·傑克遜喜愛的水手們穿的運動外套，聽說在今日數字原住民的Z世代之間也很有人氣。現在已經是當時風靡一世的美國運動服裝品牌作為昭和懷古或仿舊品再度被發現的時代了呀。
- ② 最近，80年代的泡沫經濟時期的流行服裝，繞了一圈似乎又成為熱門了。麥可·傑克遜愛用的水手牌棒球夾克據說也受到數字原住民的Z世代所喜愛。現在已經是當年風靡一時的日本國產高級服裝品牌再度以昭和懷舊或經典古著的形式重獲矚目的時代了。
- ③ 最近，回頭一看，80年代的泡沫經濟時期的時尚服裝好像又打動人們了呢。麥可·傑克遜深愛的水手牌開衫外套，現在也很受數字土著的Z世代的歡迎。現在已經是風靡一時的日本國產運動服裝品牌作為昭和懷古或古董品，重新獲得年輕人注目的時代了呀。
- ④ 最近，80年代的泡沫經濟時期的時尚服裝，繞了一圈又受到人們的關注了。麥可·傑克遜喜愛用的水手們專用的皮夾克，當下在數字土著的Z世代那裡也很受歡迎的樣子。當今已來到了把當時一世風靡的日本國產平民品牌當作昭和懷古或仿舊商品再次加以關注的時代了。

中国語一問題用紙 9

各問題に対する解答は別紙解答用紙の所定の解答欄に記入すること。

(繁体字)

..... (2022 年度)

- 問題 4. 次の用語を中国語で説明する場合、内容および文法に於いて最も適切なものはどれか。
それぞれの解答を一つ選び、マークシートの ~ にマークすること。
(各 5 点 × 4 = 20 点)

4-1 分散型ホテル

- ① 一種住宿形式，即利用當地的幾座空置房屋或歷史建築，將接待區、客房和餐廳等功能分布在每棟建築中，使整個城鎮或村莊成為一個住宿設施。
- ② 在度假村等地方可以常見得到一種酒店的種類。將風格不同的情趣小別墅分散在整個場地中，旅客可以隨意挑選以便入住。
- ③ 全國性連鎖酒店的另稱。分布在全國各個城市地區中，但客房價格和客房服務內容都是一樣的。
- ④ 幾個建築物通過走廊或其他方式連接起來的住宿。可以在溫泉度假區等的大型傳統旅館中看到。
- ⑤ 把住宿的設施分別安排在了整個城市地區的一種酒店經營模組，擴大與該地區各企業和居民的聯繫，增加經濟效益。

4-2 北海道・北東北の縄文遺跡群

- ① 2021 年，世界遺產委員會將此列入日本第五個世界自然遺產。
- ② 從這些遺址可以看出，縄文時期的人們已然沒有定居下來進行採集、捕魚和狩獵，而是在北海道和東北地區轉移生活。
- ③ 它是一個寶貴的文化遺產，將以採集、捕魚和狩獵為生的，定居下來的縄文人的生活和精神文化傳承至今。
- ④ 這個世界文化遺產的組成部分處在於北海道、青森、秋田和山形縣。
- ⑤ 該遺產的包括有三內丸山遺址，是從縄文時代前期形成的面積約 42 公頃的大村落，該地出土了大約 2000 件陶土，人們稱作日本國內代表性的遺跡。

4-3 押し

- ① 指看了電視推理劇或刑侦連續劇後，幻想著推理誰是犯人。
- ② 指放入模具推擠模蓋所製作而成的壽司。
- ③ 主要是指偶像、演員或動漫角色等，自己非常支持，而且喜歡到想推薦給其他人的人物或角色。
- ④ 指東京都內早晨把乘客推入滿載通勤列車內的站務員。
- ⑤ 指飯圈中對電視劇或動漫有著無比執著，甚至願意砸大錢、花時間，堅定、堅決、堅持支持推廣偶像或動漫角色的鐵桿粉絲。

4-4 ほた餅

- ① 指拿紅豆餡捲起麻糬，是種每一家日式點心店都會販售的基本款和果子，現在也出現裡頭襯著水果或鮮奶油等的新做法，種類繁多。
- ② 有種說法是包豆沙餡的叫「萩餅」，含顆粒紅豆餡的稱「牡丹餅」。也有些是裹上黃豆粉的，從江戶時代起就是東海道的名產。
- ③ 是指拿柏樹葉包裹的日式點心，作為五月五日端午節的供品點心而聞名，在這段期間這種點心雨後春筍，到處都有販售。
- ④ 指拿鹽醃過的櫻花葉包裹的糕餅，在關西被稱為道明寺。是女兒節時期勢必會出現日式甜點。
- ⑤ 是經典日式甜點之一。因為季節或餡兒的種類不同，有些也被稱為萩餅。是經典日式甜點之一。一年之中隨時吃得到，不過最常出現於春分、秋分時節，人們在做法事或掃墓時會將其當作供品。

〈受験者本人の参考用としての個人使用以外の行為を禁ずる。複製・転売を禁ずる。〉

<中国語・繁体字> マークシート 解答 (2022)

解答番号	解答	配点	大問	点数
1	1	2	1	40
2	5	1		
3	3	1		
4	3	2		
5	1	2		
6	6	2		
7	1	3		
8	5	3		
9	5	1		
10	6	1		
11	2	1		
12	5	3		
13	3	3		
14	2	5		
15	4	5		
16	3	5		
17	4	5	2	20
18	2	5		
19	1	5		
20	3	5		
21	2	5	3	20
22	4	5		
23	3	5		
24	2	5		
25	1	5	4	20
26	3	5		
27	3	5		
28	5	5		

100

100